

# Aruba Esso News

VOL. 27, No. 18

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

September 9, 1966

## New Comptroller Kenneth D. Seeger Has Over 11 Years Creole/Jersey Experience

Lago's new Comptroller, Kenneth David Seeger, assumed his duties September 1.

Before coming to Lago, Mr. Seeger had been the General Auditor in the Comptroller's Department of Creole in Caracas. Mr. Seeger had been with Creole since July 1, 1960, during which period he worked as Assistant General Auditor and General Auditor.

Prior to his Creole assignment, Mr. Seeger worked in Jersey Standard's Auditing Department. He first joined Jersey Standard in February, 1955. During World War II, Mr. Seeger served in the U.S. Navy in 1945 and 1946.

A graduate in liberal arts from the University of Michigan, Mr. Seeger obtained his master's degree in Business Administration from the Graduate School of Columbia University. Mr. Seeger is married and has one son and one daughter.

## Comptroller Nono K. D. Seeger Tin Over 11 Anja Experiencia na Creole / Jersey

Lago su Comptroller nono, Kenneth David Seeger, a tuma cargo di su puesto 1 di September.

Antes cu el a bini bin traha na Lago, Sr. Seeger tabata Accountant General den Departamento di Comptroller di compania Creole na Caracas. Sr. Seeger tabata na Creole desde 1 Juli 1960,

durante cual periodo el a traha den puesto di Asistente Accountant General y Accountant General.

Promer cu su trabao cerca Creole, Sr. Seeger a traha den Departamento di Accountant di Jersey Standard. El a drenta servicio di Jersey Standard na Februari 1955.

Durante segundo gera mundial Sr. Seeger a sirbi na anja 1945 y 1946 den armada di Merca.

El a gradua den artenan liberal na Universidad di Michigan. Despues Sr. Seeger a alcanza grado di Maestro den Administracion Comercial na e school pa personanan ya graduá di Universidad Columbia.

Sr. van der Biezen a bin traha na Lago na Juli 1935 como aprendiz di Tinsmith, den Mechanical-Boiler & Tinshop. El a bai dilanti den puesto di Tinsmith A na Maart 1940. Despues di un interrupcion den su servicio di mas cu un anja, Sr. van der Biezen a bolbe na Lago, y a bin traha den Training Division di Departamento di Personnel na Augustus 1946 cu puesto di Training Instructor.

### Cambio pa Mechanical

Despues di traspaso pa otro lugar, el a bira Foreman den Metal Crafts na Juli 1961. Dos anja despues a sigi su promocion pa Assistant Zone Supervisor den Mechanical - Field Coordination. Desde Maart 1965 e ta supervisor regional den Mechanical-M&C.

Durante e comemento, oloshi di oro, como aprecio pa 25 anja di servicio a worde duná door di e corespondiente Gerente di Departamento na Marcelo Maduro, Process-Refining; Agustin Vrolijk, Mechanical-Garage; (Continua na pagina 2)



K. D. Seeger

## Our Firefighting Organization and Equipment Are in Good Shape, Says Esso Research

### Juan Briezen Ta Recibi Promoción Pa Supervisor Efectivo September 1

Promoción di Juan Briezen pa puesto di Supervisor-Office Services den Departamento di Comptroller a keda anuncíá y lo bira efectivo 1 di September.

Sr. Briezen a bin traha na Lago na Mei 1943, como Aprendiz D den Personnel Department. Na Mei 1945 el a pasa pa Hydro/Alky Plant como Senior Apprentice B.

Despues di su traslado pa Process-Catalytic & Light Ends, el a bai progresando door di puestonan di apprentice clerk y process clerk, pa posicion di Process Clerk-Cracking na September 1956.

Na Juni 1965 el a pasa pa Departamento di Comptroller como Process Clerk, cual puesto e tabata ocupa promer cu su recien promocion.

Na Lago Sr. Briezen a completa entrenamiento den Office Procedures, Intermediate y Advanced Typing y cursonan di Remedial English.



Juan Briezen

Sr. Briezen ta gusta hunga futbol y golf. E tin casi diez-cincu anja den directiva di Lago Sport Park.

## Lago Awards Engineering Education To Outstanding Student R. Barros

The second grant under Lago's Special Educational Program for Outstanding Students was awarded to 16-year-old Reimundo P. Barros by Vice President J. M. Ballenger recently.

Reimundo, a graduate from the Oranjestad La Salle College, scored highest in the island's MULO-B exams given this year.

The first student under the Special Educational Program was Roy E. Bergen.

Highly recommended by his school principal, Reimundo satisfied all of the qualifications for the program:

- he has outstanding grades
- he was recommended favorably by his school
- he scored high on all tests administered by Lago
- he expects to be a long-term resident of Aruba
- he is willing to make a career with Lago.

School begins for Reimundo on September 12. He will be attending Marianapolis Preparatory School in Thompson, Con-

nnecticut, for a year. After he has satisfactorily completed his preparatory training, he will attend a college or university selected by Lago where he will take a four-year course in chemical engineering.

This all-expenses-paid program, primarily aimed at math and science students and designed to produce more Antillean engineers, was announced May 25, 1966. It will help meet Lago's growing need for professional and technical personnel.

Under this program Lago pays the full cost of study, allowance for personal expenses, first year winter clothing, and transportation.

"Overall, the refinery is in relatively good shape from a safe operational and fire protection standpoint," says Esso Research's R. F. Murphy in his fire protection survey conducted recently at Lago. He further commented: "The amount of interest and activity in safe operations such as through the COSO Committee, housekeeping, inspections, and the Safety awareness Committee are very desirable and should continue. Also, the operating personnel are quite safety conscious and are actively interested in this area."

The purpose of the survey is (1) to reduce the chances of fires occurring, (2) to minimize the amount of damage that would result should a fire occur.

### Gates 4 and 5

Commenting on the location of Gates 4 & 5, Mr. Murphy pointed out: "The main road from the outside to Seroe Colorado passes directly through the tank field. This is not desirable as a large vapor release may be ignited by an automobile ignition system. The recent sphere fire in France is believed to have been ignited by a passing motorist on the road outside the refinery. Also, there is the possibility of involving outside personnel in a spill fire should one occur. Inasmuch as the old outside road is still available (Gate 6), it is suggested that this be used so that the traffic is routed around the tank field instead of through it."

(The road through the Tank Farm was opened Nov. 1, 1962. At the time, the new road was opened as a convenience to employees and Seroe Colorado residents. Stringent "No Smoking" regulations are applied for the new road because of tanks containing volatile refined products on either side of the new road.)

Mr. Murphy's survey recom-

mended further consideration of some important areas:

- Develop fire fighting procedures for fighting pier and tanker fires.
- Expand the program of changing property line crude tanks to high flash service.
- Disconnect the sanitary sewers from the refinery oily water sewers.
- Replace open motors in pump houses with approved type equipment.

Concerning storage facilities, the survey comments: "The recent fire in France involving spheres points out that a serious potential exists with pressurized storage. Therefore, every effort should be made to closely control this operation and minimize the risk to the extent possible."

With regard to Shop areas and buildings, the survey recommends: "The shop personnel should receive an annual refresher course in first aid type fire fighting."

Mr. Murphy also stated that with minor additions, Lago's present fire equipment is adequate.

### Give the School Children A "Brake"

Schools opened again September 1. There are now over 10,000 school children on the roads and streets in the morning, at noon and when school ends. Children's actions are unpredictable. So, be alert, don't speed near schools.

Give the school children a "brake".



VICE PRESIDENT J. M. Ballenger presents special scholarship grant to outstanding student R. Barros. Witnessing the presentation are R. Nicolaas, secretary of the LEAP Committee, Mrs. Fernando-Barros, and Mechanical Manager R. E. Boyack, chairman of the LEAP Committee (second from right).

VICE PRESIDENT J. M. Ballenger ta presenta beca special na estudiante excelente R. Barros. Presenciando e acto ta R. Nicolaas, (R), secretario di LEAP Committee, Sra. Fernando-Barros, y Gerente di Mechanical R. E. Boyack, presidente di LEAP Committee.

# ARUBA ESSO NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER FRIDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS ANTILLES.  
BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.  
Printed by the Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V., Neth. Ant.

## Estudio Ta Proba Organizacion Y Equipo Pa Paga Candela Ta Den Bon Estado

"En general, la refineria ta den un relativamente bon condicion, mirá di un punto di bista di operacion di planta cu seguridad y di proteccion contra candela", asina e ingeniero di investigacion científico R. F. Murphy ta scirbi den su rapport di e investigacion cu el a completa recientemente na Lago. E ta sigi biza: "E cantidad di interes y actividad pa traha cu seguridad manera e ta manifesta su mes door di e Comision COSO, limpieza na trabao, inspeccioan y e comision cu ta fomenta sintonamiento di Seguridad ta masha deseable y nan mester sigi nan obra. Tambe, e empleadonan cu ta traha den planta ta alerta pa seguridad y nan ta altamente interesá riba e punto aki."

Objetivo di e investigacion aki ta (1) di reduci e chens cu por tin un candela, (2) haci lo mas minimo posible e danjonan cu un candela por causa.

Dunando su opinion riba e lugar caminda portanan 4 y 5 ta poní, Sr. Murphy ta biza: "E caminda principal di pafor pa drenta Seroe Colorado ta pasa directamente door di un agrupacion di tanki. Esaki no ta deseable pasobra un cantidad di damp por pega candela door di sistema di sparkplug di un auto cu ta pasa eynan. Nan ta kere cu e recien candela grandi di tanki na Francia a worde pegá door di un auto di un hende cu tabata pasando riba caminda pafor di refineria. Tambe, tin e risco cu hende di pafor por hanja danjo si acaso zeta plama for di un tanki of tubo. Ya cu e caminda di pafor ainda ta disponibel (porta No. 6), ta ser sugerí pa haci uso di e caminda aki y pone trafico pasa rond di e grupo di tanki y no door di e grupo di tanki."

(E caminda door di Tank Farm a worde habri na November 1962. E tempo ey e caminda aki a worde poní na uso pa conveniencia di empleadonan y esnan cu ta bibá na Seroe Colorado. Orden estricto di "No huma" ta na vigor pa e caminda nobo aki cual tin tanki cu producto masha volatil na tur dos banda di e caminda.)

Sr. Murphy su rapport ta recomienda mas atencion pa e si-

giente topiconan importante aki:

- Desarolja metodonan di paga candela riba waf y den tankinan;
- Duna expansion na e programa di cambia tankinan di petroleo crudo pa producion cu tin flashpoint haltu;
- Desconecta tuberia di riool for di e rioolnan di refineria cu tin awa mezclá cu zeta den nan;
- Cambia e motornan habri den pumphousenan pa motor di tipo aprobadá.

En cuanto facilidadnan di warda zeta e rapport ta comenta: "E recien candela grandi na Francia den tankinan cu jama Hortonspheres ta proba cu ta existi un risco serio di candela ora zeta ta wardá bao di presion. Pesey, tur esfuerzo mester worde haci pa controla e operacion aki tantu cu ta posibel, pa haci lo mas minimo posibel e risco di candela".

Papiando di e distritonan di Shops y nan edificacion, e investigacion ta reporta: "E hendenan cu ta traha den shops mester recibi tur anja un curso pa refresca nan saber di paga candela como promer ayudo".

Sr. Murphy su conclusion ta, cu poniendo algun equipo acerca, Lago su equipo di paga candela di awendia ta adecuado.

### Duna Muchanan di School Un Chens y Breek

Schoolnan a bolbe habri dia 1 di September. Awor tin mas cu 10 mil mucha di school riba camindanan y den cajanan mainta y merdia ora school cabá. Cu mucha nunca nos no por sabi kiko nan ta bai haci. Paganino, no core duro den vecindario di schoolnan.

Duna e muchanan di school un chens y usa bo breek.

## Gezaghebber Henriquez Ta Gradici Pa e Exito Di Bishita Principesca

Den su carta, fechá 6 di Augustus 1966, Gezaghebber Henriquez a gradici Lago y su empleadonan pa nan cooperacion duná durante e bishita na Lago di Princes Beatrix y Prins Claus dia 22 di Juli. E carta ta bisa asina:

"Obheto di e carta aki ta pa gradici Bo pa e manera agradabel y eficaz den cual Bo companya a duna asistencia pa haci e recien bishita di Nan Alteza Real Princes Beatrix y Prins Claus un exito rotundo.

Sin duda e huespednan Principesca lo recorda cu placer e conocimiento cu nan a haci di nobo.

Lo mi aprecia masha si Bo kier duna mi cordial danki na tur empleadonan y trahadornan cu di un manera of otro a duna nan cooperacion."

Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba  
(Firmá) O. S. Henriquez."

## J. Briezen Is Promoted To Supervisor Sept. 1st

Promotion of Juan Briezen to Supervisor-Office Services in Comptroller's was announced effective Sept. 1.

Mr. Briezen joined Lago in May, 1943 as an Apprentice D in the Personnel Department. He transferred to Process-Hydro/Alky Plant as a Senior Apprentice B in May 1945.

(Continued on page 3)

## 30-Year Employee P. van der Biezen And Four Watch Recipients Honored

Pablo J. M. Van der Biezen, a regional supervisor in Mechanical-M&C, was guest of honor at a management dinner in Basiruti Hotel Friday, August 26. He was presented with a 30-year service emblem and certificate by Mechanical Manager R. E. Boyack after welcoming words by President W. A. Murray.

Mr. Van der Biezen started his Lago career in July, 1935 as an Apprentice Tinsmith in Mechanical-Boiler & Tinshop. He advanced to Tinsmith A in March, 1940. After a break in service of over one year, Mr. Van der Biezen returned to Personnel's Training Division in August, 1946 as Training Instructor.

Following transfers, he was

## Lt. Governor Henriquez Says Thanks For Making Royal Visit a Success

In a letter dated August 6, 1966, Lt. Governor O. S. Henriquez thanked Lago and its employees for their cooperation during the visit to Lago of Princess Beatrix and Prince Claus on July 22.

The letter reads:

"The purpose of this letter is to thank you for the agreeable and efficient manner in which your company has afforded assistance in order to make the recent visit of H.R.H. Princess Beatrix and H.R.H. Prince Claus an unqualified success."

"No doubt the Royal Guests will reminisce with pleasure on the renewed acquaintanceship."

"I would sincerely appreciate it if you will transmit my best thanks to all employees and workers who in one way or another have given their cooperation."

The Lt. Governor of the Island Territory of Aruba,  
(Sgd.) O. S. Henriquez."



M. CROES (l) and Malcolm Murray try out new Thomas Micro Catalog system in GOB's Central Library.

M. CROES (r) y Malcolm Murray ta purba e sistema nobo di Thomas Micro Catalog den Libreria Central di Oficina Grandi.

## New Micro-Catalog In Central Library Saves Time, Letterwriting, And Space

A new system has been introduced in the General Library which saves both time and considerable correspondence by technical personnel.

The new Thomas Micro Catalog system, introduced here by Malcolm Murray, makes available almost instantly the information that had required considerable searching through the Thomas Register volumes or individual supplier catalogs.

The equipment consists of a micro-catalog file about the size of a shoe box and a projector the size of a small suitcase. Both are easy to operate by following the instruction alongside the projector. The Librarian can also assist when necessary.

Previously, only limited information was available through the Thomas Register: company names, addresses, officers and trademarks. Detailed product information had to be obtained from specific supplier catalogs.

These catalogs were not always available and often it was necessary to write for further information which meant preparing correspondence and the delay in waiting for a reply.

Both supplier and product information are available with the new Thomas Micro-Catalog system. The Micro-Catalog file contains catalog reprints which are detailed and up to date.

There are some limitations to the new equipment. Information is in condensed form and is not as complete as might be found in the regular catalog. In most cases, however, it is expected to provide sufficiently detailed information.

Also, the price lists and discounts found in printed catalogs are not in the micro-catalog. For estimating purposes, however, an old price can be updated by applying escalating factors.

Malcolm Murray recommends that those who now make use of the Thomas Register and supplier catalogs, take full advantage of the new Micro-Catalog system. He also advises that the regular catalog files not be ignored since the micro-catalog does not contain a catalog reprint for every company listed in the Thomas Register.

### Recordatorio Pa Kaarchi Di Identidad

Empleadonan cu ta traha den dia por bai busca nan kaarchi di identidad entre 4 p.m. y 8 p.m. riba e dia indica arriba e jamamento cu nan a ricibi.

Empleadonan di warda 4-12 por bai busca nan kaarchi cualquier momento entre 8 a.m. y 4 p.m.



COMPLETING THEIR I.C.S. Practical Electrical course last month were: (L to R) G. Montesant, J. Semeleer, R. Vrolijk, L. Marval; (front row) R. Arends and A. Gibbs. H. W. Schlepp, at right, presented the diplomas.

COMPLETANDO NAN curso di I.C.S. di Practical Electrical luna pasá tabata: (R pa D) G. Montesant, J. Semeleer, R. Vrolijk, L. Marval; (promer careda) R. Arends y A. Gibbs. H. W. Schlepp, na drechi, a presenta e diplomanan.

### TRINTA ANJA

(Continuá di pagina 1)

Albert Binetti, Mechanical Administration, y na Jim Shaw di Technical-Laboratorio # 3.

Otro huesped di honor na e comemonto tabata tres di e siete ganadornan di premio pa portret di Lago su calender pa 1967, esta J. J. Beaujon, Mechanical-M&C; H. E. Reberg, Comptroller's; and Dr. B. Dalhuysen, Medical. Messrs. W. van den Ban, Mechanical-Engineering, and Dr. H. Sweetman, Medical, could not attend because of illness. The two others are annuitants, who are abroad.

Dalhuysen - Medical. Sr. W. van den Ban di Mechanical - Engineering y Dr. H. Sweetnam - Medical, no por tabata presente pa motibo di enfermedad. E dos otronan ta pensionista, kende ta foi tera.

## Micro-Catalog Den Biblioteca Central Ta Scapa Tempo, Scirbimento Y Espacio

Un sistema nobo a keda inaugurará den biblioteca central, cual ta scapa tempo y hopi corespondencia cu lo mester a worde scirbi door di empleadonan tecnico.

E sistema nobo di catalog Thomas, cual Malcolm Murray a introduci aki, casi na e mes momento ta pone na disposicion di esun cu ta buscando informacion detaljanan cu antes tabata exigí masha hopi buscamento den e varios partinan di Registro Thomas of den catalog di e fabricantenan individual.

E equipo aki ta consisti di un archivo sacá riba pelicula cu jama microfilm, no mas grandi cu un caha di zapato, y un projector manera un valies chiquito. Tur dos ta masha facil pa maneja door di sigi e instrucionan cu ta para na banda di e projector. Ora ta necesario di bibliotecaria tambe por duna ajudo.

Antes tabatin solamente informacion limitá for di Registro Thomas, esta nomber di companianan, nan direcccion, dirigentenan y marca registrá di nan producto. Informacion detaljá hende mester a busca den e catalogo di e fabricante individual.

No tabata tur ora hende por a hanja e catalognan, y hopi bez tabata necesario pa scirbi e fabrica pidi mas informacion, cual tabata nifica scirbimento di carta y warda riba contesta.

Awor tanto informacion tocate e fabricante y e producto ta na disposicion pa medio di e sistema di micro catalog Tho- tro Thomas.

## ERE Aid to Affiliate Includes Design To Measure Droplet To 1/12000 Inch

**Problem:** How do you measure the size of a drop of liquid to the nearest one twelve-thousandth of an inch?

**Solution:** You use bits and pieces to build a special camera and measuring device, that's all.

This solution, as simple as it may sound, was possible because of the skills available to affiliates at Esso Research and Engineering Company.

Esso Research conceived, designed and assembled the measuring apparatus in a display of tri-division cooperation and thereby filled the request of a foreign affiliate for help.

### Like Water And Oil

The problem as presented by the affiliate, was how to measure the attractive forces between two liquids that — like water and oil — don't mix at all. This force is commonly called the interfacial tension.

Stan Szczecinski, a senior research technician in the Enjay Chemical Labs, helped Judah design the experiment and draw up requirements for measuring.

Then George Conklin, a pro-

ject engineer in the Mechanical Division's Equipment Development Group, designed a miniature simulated reactor cell in which a droplet of one liquid can be formed in a second liquid.

Finally Dennis Crow of OMD's photographic group designed a camera built mostly of pieces from discarded cameras. These included an extra-long bellows that makes the camera about four feet long.

Because of the distance between the subject and the film in the camera, a droplet no more than one-quarter inch wide can be magnified to three inches or twelve times its original size.

Dennis then developed a mi-

croscope for determining the

## Esso Research Ta Yuoa Pa Midi Druppel di Awa Te 1/12000 di 1 Duim

E problema ta: Com bo ta midi di grandura di un druppel di liquido te na e parti mas cerca di diezdos milesimo di un duim?

Solucion: Bo ta usa pida pida parti pa traha un kodak especial y un aparato pa midimento; esey ta tur cos.

E solucion aki, tan simpel cu e ta zona, tabata posibel pa motivo di e habilidad cu Esso Research & Engineering Company ta pone na disposicion di afiliacion.

Esso Research a pensa, disenja y pone hunto e aparato pa haci e midimento den un demostracion di triple cooperacion, y haciendo asina nan a cumpli cu un peticon di un afiliado den estranheria.

### Manera Awa Cu Zeta

E problema cu e afiliado a presenta ta, com ta midi e forzanan atrayente entre dos liquido cu — manera awa y zeta — no ta mezcla henteramente cu otro. E forza aki nan ta jama tension interfacial.

Stan Szczecinski, un tecnico senior di investigacion cientifico den laboratorionan di Enjay Chemical, a asisti Judah planea e experimento y a traha un lista di loka e mester pa haci e medimento.

Despues George Conklin, un ingeniero di proyecto den e grupo cu ta desarolja equipo den e division mecanica di compania, a disenja den miniatura un imitacion di un celula di reactor, den cual druppel di un liquido por worde formá den un segun-

### PROMOTION

(Continued from page 2)

After moving to Process-Catalytic & Light Ends, he progressed through the apprentice clerk and process clerk categories to Process Clerk-Cracking in September, 1956.

In June, 1965, he transferred to Comptroller's as Process Clerk, the position he held prior to his recent promotion.

At Lago Mr. Briezen completed training in Office Procedures, Intermediate and Advance Typing and Remedial English courses.

Mr. Briezen likes playing football and golf. He has been on the Lago Sport Park board for nearly fifteen years.

He is married and has three boys, 13, 12 and 9 years old.

dimensions of a photographed droplet to one-thousandth of an inch. Because the droplet has already been enlarged 12 times, this microscope actually provides measurements to the nearest one twelve-thousandth of an inch.

The picture is taken in about one millionth of a second. The extremely brief exposure of film prevents any vibration in the droplet from showing up in the picture.

A synchronized electrical motor remotely operated by a push button focuses the camera on the droplet. This makes it unnecessary for anyone to touch and perhaps vibrate the camera.

The camera, cell and measuring microscope, delivered to the affiliate in January and installed under Judah's supervision, are now in use.

## Leypold Uses Vacation Savings Plan To Travel Throughout Half the World

Lago's vacation savings plan brings enjoyment to Lago employees in different ways. Some might like to relax and take in a little fishing. Others enjoy visiting with relatives, and still others prefer traveling.

Lago's vacation savings plan has enabled E. Leypold to visit half the world during his past four vacations. Being an avid soccer fan, he saw three world championship soccer games during his travels.

In 1958, E. Leypold traveled to Sweden and saw the Brazilians beat the Swedes for the 1958 soccer world championship. The rest of his vacation

do liquido.

Finalmente Dennis Crow, cu ta traha cu e grupo fotografico di OMD, a disenja un kodak especial for di kodaknian bieuw. Esey ta inclui un seccion cu ta extra largu y ta haci e kodak casi cuater pia largu.

Pa motivo di e distancia entre e sujeto y film den e kodak, un druppel di awa no mas grandi cu un kwart duim, por worde aumenta te tres duim esta diezdos bez su midi original.

Awor Dennis a desarolja un microscopio pa determina midi di un druppel di cual nan a saca su portret te un mil parti di un duim. Pasobra ya nan a aumenta midi di e druppel 12 bez, e microscopio aki ta duna e midi te na diezdos milésimo di un duim.

Pa saca e portret ta tuma solamente un miljonesimo parti di un seconde. E exposicion masha cortico di e film ta evita tur vibracion posibel den e druppel di liquido asina cu esey no ta mustra den e fotografia.

Un motor electrico sincronizá y dirigi na un distancia cu un boton di control, ta focus e kodak riba e druppel di liquido. Esey ta haci innecesario pa algun persona mishi cu e kodak y kizas haci e kodak move.

E kodak, celula y microscopio pa midi, cual a worde entregá na e afiliado na Januari y instalá bao di supervision di Judah, awor ta na uso.

## Evening Courses Start At Technical Schools: Registration Announced

The President John F. Kennedy School and the Technical School in San Nicolas accept registration for evening courses from 6:30 p.m. to 8:00 p.m. on:

Monday, September 12, 1966  
Tuesday, September 13, 1966  
Wednesday, September 14, 1966

In case of sufficient interest, evening courses will start at the above schools in October, for:

Metal Working  
Vocational Drawing - Metal  
Electrotechnics  
Carpentry  
Automobile Mechanics  
Electric Welding.

Admission requirements for these courses are: (a) minimum age, 15 years; (b) candidate must not be registered with a subsidized day school.

Courses for:  
VEV Candidate Electrician  
VEV Assistant Electrician & High Tension Electrician  
VEV Assistant Electrician & Low Tension Electrician  
VEV Assistant Electrician & Electronics Mechanic  
Stationary Engines-Certificate A.  
(Continued on page 4)



E. Leypold

## Leypold Ta Usa Plan Di Spaar pa Vacacion Pa El Biaha Den Mitar Mundo

Lago su plan di spaar placa pa vacacion ta trece placer pa empleadonan di compania na varios manera. Algun hende lo gusta di tuma un bon sosiego y bai piscia de bez en cuando. Otro lo haci un biaha y bishita fiamianan na exterior, mientras otro ta gusta biaha.

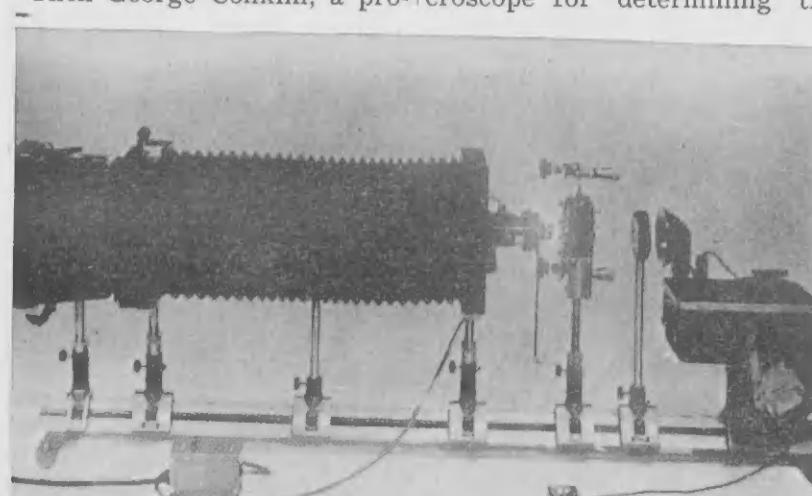
Plan di spaar placa pa vacacion a haci posibel pa E. Leypold bishita mitar mundo durante su ultimo cuater vacacion. Como fanatico di futbol, el a mira tres wega pa campeonato di futbol durante su biahana.

Na 1958 Sr. Leypold a bishita Suecia caminda el a mira Brasileñonan bati Sueconan den e campeonato di futbol pa anja 1958. Restu di su vacacion el a usa pa biaha rond di Europa.

Sur America ta caminda Sr. Leypold a pasa su vacacion na anja 1962. Mientras na Chile el a presencia e wega caminda Brasileñonan a keda cu nan corona como campeon mundial, pasobra nan a bati e equipo di Checo-Eslovaquia.

Na 1964 el a bula bai New York tumando pelicula di Feria Mundial. Un bez mas el a pasa mayoria di su vacacion biahando door di Sur America.

Sr. Leypold a cargo speranza di por felicita e oncenca di Brasil cu campeonato mundial di tres bez e anja aki, pero su deseo no a worde cumpli. Inglaterra a bira e campeon mundial nobo, batiendo Alemania Oeste na London. Durante verano di e anja ki Sr. Leypold a bishita Europa.



ESSO RESEARCH designed this equipment to measure a droplet to 1/12,000 of an inch.

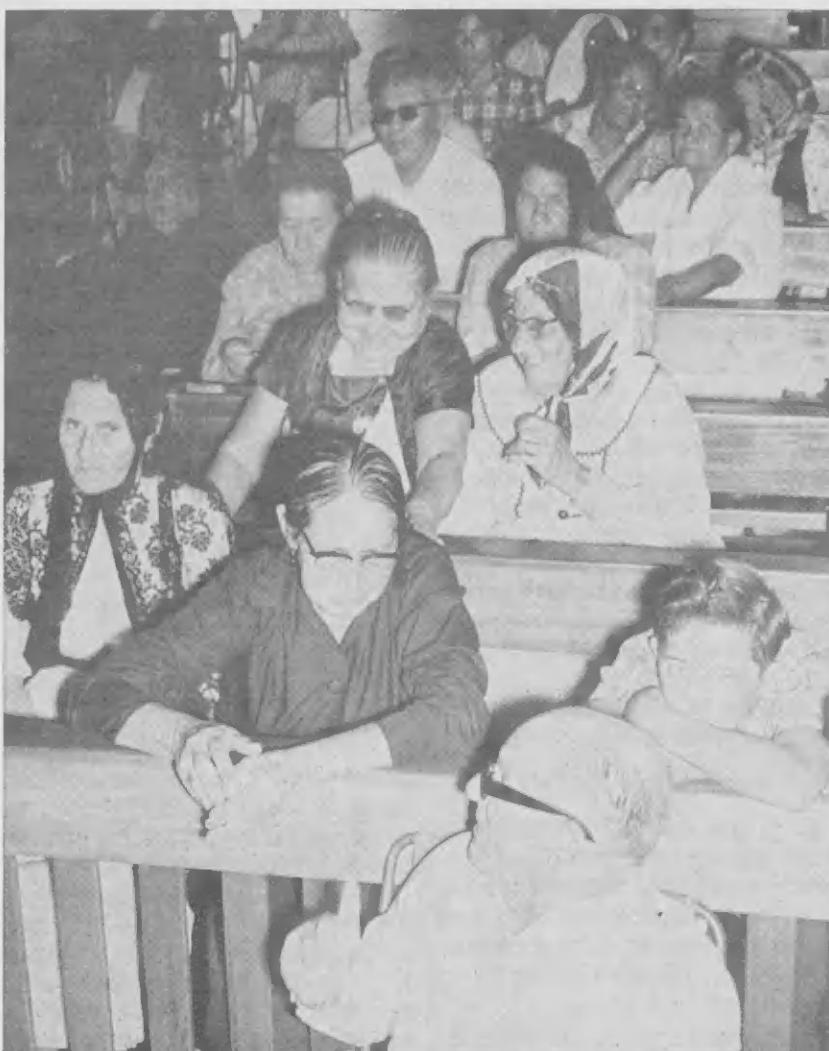
ESSO RESEARCH a disenja e equipo aki pa midi un druppel te 1/12,000 di un duim.

## *Dia di Enfermo Na Misa Di Santa Cruz Ta Trece Alegria y Gran Consuelo*

Diasabra 27 di Augustus tabata un dia di memoriana agradable y consuelo pa hopi ciudadano di edad, hendenan malu na cama y cu no por camna ni traha. Un biaha mas Parochieraad Santa Cruz a organiza un dia dedica na hende malu, presenció pa mas cu 170 huespedes special. Lugar di e reunion tabata misa di Inmaculada Concepcion di Santa Cruz. E tradicion anual aki a cumenza na Santa Cruz como cinco anja pasá.

Coordinador di e programa ta presidente di e Comision pa Dia di Enfermo, F. Geerman, kende ta un area supervisor den Mechanical-M & C. Varios otro empleado a juda transporta e hendenan malu pa misa y despues bek pa nan cas.

Programa di e dia tabata inclui un misa solemne y canto-musica door di e grupo Trupialen. Despues di almuerzo merdia y resfresconan, fin di e dia a bini pa 3'or di atardi cu un bendicion especial pa enfermo.



SENIOR CITIZENS had a chance to renew acquaintances.  
CIUDADANONAN MAS bieuw tabatin un chens pa bolbe mira otro.



THE KITCHEN personnel had their hands full to feed the over 170 special guests on Sick Day.

PERSONAL DI cushiona tabatin nan man yen pa alimenta e mas di 170 huespedes special ariba e Dia di Enfermo.

## *Tanquero di Shell "Dolabella" Nabega Pa Solo Homber for di Sala di Control*

Un grupo di experto di Société Maritime Shell y di departamento tecnico di nabegacion di compania Shell International Marine na Londres a desarolja un sistema nobo pa cual un solo homber riba puente di comando por maneha e bapor.

Trahanco conhumente cu e constructornan di e barcu, nan a instala e sistema nobo den e tanquero DOLABELLA di 65,000 ton. Poco tempu pasá nan a completa e barcu aki na Saint Nazaire, Francia.

Cu e instalacion aki e oficial riba puente di comando por controla velocidad di e barcu. Seis camara di television ta instaláden e sala di mashin caminda no tin ningun persona, y nan ta haci posibel pa e machinist di warda tira bista riba e sala di mashin for di un cuarto central di control. Tambe e machinist por tuma over maneamiento di mashinnan na cualquier momento cu ta necesario.

Un computador riba puente di comando di "Dolabella" ta tira bista riba e mashinnan y ta nota com nan ta funciona. Si algo socede cu no ta normal, anto un aparato di alarma ta jama atencion riba esey.

E sistema nobo aki di auto-

matizacion di barcu ta reduci costo di operacion di tanqueronan. Ventahanan ta mihor funcionamento di e barcu cu un tripulacion reduci, mientras toch e reglanan di seguridad na trabao ta keda mantenida.

Cu e sistema nobo instaláden "Dolabella" y tambe automatizacion di su sistema di tuma carga y descarga, awor ta posibel pa un barcu worde maneha manera mester ta cu un minimo di tripulante. Ainda ta posibel den futuro pa reduci e tripulacion.

Automatizacion parcial di "Dolabella" ta un paso den direccion pa completo automatizacion di nabegamento. E paso cu ta sigi awor ta den e sistema di maneamiento, asina ta cu mashinnan no solamente ta ser controla door di un computador, pero tambe maneha.



F. GEERMAN (right) was in charge of Sick Day held in Santa Cruz Aug. 27.

F. GEERMAN (d) tabata encarga cu e Dia di Enfermo teni na Santa Cruz Aug. 27.

## *A Day of Joy and Comfort Is Provided To The Sick in Santa Cruz Every Year*

Saturday, August 27, was a day of happy memories and comfort for many senior citizens, the ill and physically handicapped persons. Once again, this year the Santa Cruz Parish Council organized the Sick Day, which was attended by over 170 special guests. The meeting place was the Santa Cruz Immaculate

Church. This annual tradition was first started in Santa Cruz five years ago.

Coordinating the program was Sick Day Committee's president F. Geerman, an area supervisor in Mechanical-M & C. Several other employees assisted in transporting the sick to and from the place of worship.

The day's program included a solemn mass and singing and music by the Trupialen group. Following lunch and refreshment at noon, the day was ended with a special blessing for the sick at 3 p.m.

## *Cursonan di Anochi Ta Principia na Schoolnan Technico Durante October*

President John F. Kennedy-school, y Technische School na Sint Nicolaas, ta acepta registracion pa cursonan di anochi, di 6.30 te 8 or di anochi ariba:

Dialuna, 12 september 1966  
Diamars, 13 september 1966  
Diarazon, 14 september 1966.  
Den caso di suficiente interes, e cursonan di anochi lo cuminza na e schoolnan mencioná aki riba na October 1966 pa:

Trabao riba metal  
Pintamento industrial - Metal  
Electrotecnica  
Carpinter  
Mecanico di auto  
Wel cu electricidad.

Condicionnan pa por participa na e cursonan ey ta: (a) edad no menos cu 15 anja; (b) e candidato no por ta registrá na un school subsidiá cu ta duna les den dia.

Tambe lo tin curso pa:

VEV Candidato Electricista  
VEV Asistente Electricista y  
Electricista pa Voltahe Haltu  
VEV Asistente Electricista y  
Electricista pa Voltahe Abao  
VEV Asistente Electricista y  
Mecanico pa Electronica  
Landmachinist - diploma A  
Weld cu Electricidad NVL, persona cu ta cuminza y avanzá  
Asistente Supervisor di Construccion  
Electricista Instalador.

Condicionnan pa participa ta:

(a) edad no menos cu 15 anja;  
(b) e candidato no por ta registrá na un school subsidiá cu ta duna les den dia;

(c) pa e cursonan VEV diploma LTS electrotecnica of diploma igual;

(d) pa landmachinist diploma LTS trabao riba metal of diploma igual;

(e) pa Asistente Supervisor di Construccion diploma LTS di carpinter of metsla.

E cursonan ta costa f. 18.— pa promer seis luna, cual suma mester worde pagá na e momento cu e persona registra.

Pa medio di e programa aki Lago ta paga tur gastu di estudio, gastunan personal di e estudiante, panja di frio pa promer anja di estudio, como també pasashinan.

M. F. Kusmus, Technical-Process Engineering, had two ideas adopted, each with a Fls. 25 award. One of his ideas also pertained to Lucky Area 9B for April. He received a scale as Lucky Area winner.

Other August CYI winners were:

P. J. Beaujon Mechanical-E.I.S. Fls. 40  
Miguel Geerman Mechanical-Metal Trades Fls. 25

## *Evening Classes at A.T.S.*

(Continued from page 3)  
Electric Welding NVL, beginners & advanced  
Assistant Construction Overseer  
Wiring Electrician.

Admission requirements for these courses are:

(a) minimum age, 15 years;  
(b) candidate must not be registered with a subsidized day school;

(c) for VEV courses, certificate LTS Electrotechnics or equivalent;

(d) for Stationary Engines course, certificate LTS Metal Working or equivalent;

(e) for Assistant Construction Overseer, certificate LTS Carpenter or Mason.

The tuition fee of Fls. 18 for first six months must be paid at the time of registration.

## Bertie I. Viapree Named "Official - Of - The - Year"

At a party honoring Lago Sport Park officials, Bertie I. Viapree was named "Outstanding Official-of-the-Year" Saturday night, August 27. Close to one hundred officials and guests attended the party at the Aruba Caribbean Hotel. Mr. Viapree has been assisting in Lago Sport Park events for twenty-six years.

Mateo Reyes, LSP Board chairman, welcomed the guests at the pool side, where entertainment was provided by George Fasola's Orchestra.

During the dinner in the barbecue area, four transistor radios were raffled as door prizes. Assisting MC Mateo Reyes was Sports Queen Mercedes Oduber.

For the first time in Sport Park party history, one of the winners was a lady, Miss Pina Martinus. Another lucky winner was the then still unknown Outstanding Official Bertie Viapree. Other winners were L. Willems and J. La Cruz. Chief entertainer during the dinner was Napoleon Reed, Klompen Club singer.

Following the dinner, music and merriment were provided by Julio Torres and his Bali Bar combo.

At some occasions, the guests showed their talents. Two gave a dance show; Orville Thompson and Jose La Cruz dedicated special songs to the group, while L. Pantophlet took over as drummer during the closing music program.



LAGO SPORT Park Board Chairman M. Reyes welcomes guests.

PRESIDENT DI Directiva di Sport Park ta yama huespedes bonbini.



FIRST LADY ever to win a door prize at LSP party was Miss Pina Martinus.

PROMER DAMA cu a yega di gana premio di porta na tal fies- ta tabata Srta. Pina Martinus.



OFFICIAL OF the Year B. I. Viapree was also winner of a door prize. OFFICIAL DI Anja B. I. Viapree tambe tabata ganador di premio di porta.



LADIES WERE also among the nearly one hundred officials. DAMAS TAMBE tabata entre e casi cien oficial-nan di Sport Park.



SPORTS QUEEN Mercedes Oduber assists M. Reyes in raffling door prizes. L. Willems was another winner.



SOME GUESTS showed their talents as dancers and drummer. ALGUN HUESPEDES a munstra nan talento como bailarin y drummer.



GUEST THOMPSON entertained guests during dinner at Caribbean Hotel honoring Sport Park officials.

HUESPED THOMPSON a canta pa otro huespedes durante comida na Caribbean Hotel.



SINGER NAPOLEON Reed was chief entertainer. CANTANTE NAPOLEON Reed tabata actor principal.

## Bertie I. Viapree Nombra Oficial di Deporte 1966

Durante un fiesta na honor di funcionarionan di Lago Sport Park, Bertie I. Viapree a keda nombrá "Oficial Excelente di Anja". E fiesta a tuma lugar Diasabra 27 di augustus. Casi cien oficial y huespednan tabata presente na e fiesta den Aruba Caribbean Hotel. Sr. Viapree ya tin bintiseis anja cu e ta judando den eventonan di Lago Sport Park.

Mateo Reyes, president di directiva di Lago Sport Park, a duna bonbini na e huespednan reuní rond di piscina di e hotel, caminda orquesta di Jorge Fasola tabata toca.

Den curso di e comemento den e lugar di barbecue, cuater radio transistor a worde rifá. Reina di deporte Mercedes Oduber tabata asisti Mateo Reyes kende tabata maestro di ceremonia.

Pa di promer bez den historia di fiestanan di Sport Park, un di e ganadornan tabata un dama, esta Señorita Pina Martinus. Un otro ganador tabata e persona cu te na e momento ey no tabata sabi cu el a keda nombrá oficial di anja. Tambe a gana un radio: L. Willems y J. La Cruz. Principal entertainer durante e comemento tabata Napoleon Reed, kende ta cantante di Klompen Klub.

Despues di e comemento Julio Torres y su Bali Bar combo a percura pa musica y alegría.

Na cierto ocasion e huespednan mes a duna prueba di nan talento. Dos a duna un show di baliamento; Orville Thompson y José La Cruz a dedica cancion especial na e grupo, mientras L. Pantophlet a actua como drummer durante e programa final di musica.

## Desaroljo Di Training Na Lago Planea Pa Satisface Exigencianan Industrial

Entrenamiento na Lago ta un actividad cu ta sigi bai tur ora. Lago su seccion di entrenamiento ■ jude entra varios centenar di empleado. Y awor hopi di nan ta supervisor of ta ocupa puestonan di responsabilidad.

Un persona cu tabatin un gran parti den actividadnan di entrenamiento di Lago ta Max Jessurun. Despues di caba school di maestro na Surinam anja 1937, por ta cu nunca lo el a pensa di haci su carera como maestro na Lago. El a bin traha den Lago su laboratorio Tecnico na 1939, y despues el a pasa pa Mechanical-Storehouse na anja 1941.

Max a bolbe bai den profesion di maestro di school dia cu el a pasa pa nos Division di Entrenamiento na 1945. E tabata duna les den matematica y ciencia y el a bai dilanti hanjando puesto di senior instructor y coordinador di entrenamiento.

Max conoce mayoria di e supervisornan cu tabata su alumno di Lago Vocational School. Resultadonan ta proba, asina eta bisa, cu no ta semper cu e alumnnonan brillante ta esnan cu mas exito. Esey ta confirma su punto di bista cu diligencia y motivacion ta mas necesario pa hende tin exito cu inteligencia cu ta surpasa lo mediano. E ta kere firme cu e trabao mas importante di un maestro ta di sinja su alumnnonan motivacion.

Max a presencia hopi cambionan den entrenamiento. Un di e metodonan ta instruccion programá, cual a keda introduci na Lago dos anja pasá. Un di e esfuerzonan pa entrenamiento ta e laboratorio di lenga Ingles, caminda empleadonan eligible hanja proficiencia den idioma Ingles pa medio di e cursoan programá. Mas cu 150 empleado ta sigiendo e curso aki.

**Shell Tanker "Dolabella" Navigated By One Man From Central Control Room**

A group of experts of Société Maritime Shell and of the Marine Technical Division of Shell International Marine, London, has developed a new system by which a tanker can be navigated by one man from the bridge.

Working jointly with the shipbuilders, they built this new system into the 65,000-ton tanker "Dolabella". This tanker was recently completed in Saint Nazaire, France.

With this new installation the officer on the bridge is able to control the speed of the ship. Six television cameras are mounted in the unmanned engine room which enable the engineer on duty to control the engine room from the central control room. The engineer can also immediately take over the handling of the machinery when necessary.

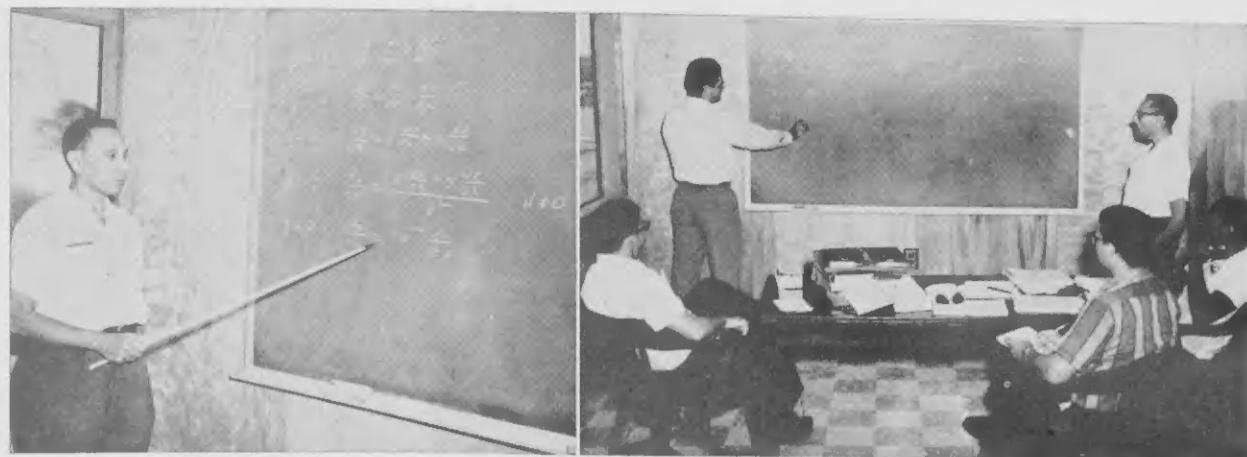
A computer on the bridge of the "Dolabella" checks and records the operation of the engines. If any deviation from the

normal condition is detected, this is indicated by an alarm device.

This new system of automation of ships reduces the operating cost of tankers. The advantages are better performance of the ship with a reduced crew while safety standards are still maintained.

With this new system installed in the "Dolabella" and the automation of cargo handling it is now possible for a ship to run adequately with a minimum crew which may yet be reduced in the future.

The partial automation of the "Dolabella" is a step toward



MAX JESSURUN (left), for many years a math and physics teacher at Lago, instructs four LEAP students (right).

MAX JESSURUN (r), pa hopi anja un instructor de matematica y fisica na Lago, ta instrui cuatro estudiantenan di LEAP (d).

entrenamiento.

Max tabata un di e instruccionan kende a yuda duna supervision pa e curso duná na empleadonan di gobierno. També el a duna les Spanjó na empleadonan estranhero. Mas cu un anja el a sirbi como secretario di Coin Your Ideas.

E tin hopi anja caba asistiendo estudiantenan cu ta usa e programa LEAP of cu tin beca di Lago Scholarship Foundation dunando nan les den matematica y ciencia fisica pa nan por cumpli cu exigencianan pa nan dreanta un colegio. Tambe e tabata un instructor den e cursoan cu jama Modern Supervisory Practices.

Tur hende conoce Max como un di e baqueanonan den Training Section. E tin idea di bai cu pensioen na December di e anja aki.

### Placa y Regalo Ta Bai Pa 4 Ganadornan di CYI Den e Luna di Augustus

Sugerencia hací door di cuater empleado a gana pa nan placa y regalo durante luna di Augustus.

Number un riba lista di piaca ganá ta Francisco Koolman di Mechanical Machinist. Su idea tabata pa cambia e linja di descarga di pomp No. 1558 di 1½ duim pa 2½ duim. Su idea a produci f. 65 pé.

M. F. Kusmus di Technical-Process Engineering a mira dos di su ideanan accepta — ganando f. 25 — cu cada un. Un di su ideanan tambe a cai bao di e distrito di suerte 9B pa April.

Como ganador di distrito di suerte el a recibi un balanza regalo.

Otro ganadornan di premio na luna di Augustus ta:

P. J. Beaujon Mechanical

E.I.S. f. 40.—

Miguel Geerman Mechanical

Metal Trades f. 25.—

the full automation of ocean navigation. The next step will be in the operating system, so that the engine will not only be checked by computer but also operated.

## Training Developments at Lago Geared To Meet Present-Day Industrial Needs

Training at Lago is a continuing process. Lago's Training Division has helped train hundreds of employees. Today, many of them are supervisors or hold responsible positions.

A man who has a great share in Lago's training activities is Max Jessurun. When he had completed his teacher's training in

training Program.

Max was one of the instructors who assisted in a supervisory course for government employees. He also taught Spanish to expatriate employees. He had been CYI secretary for over a year.

For many years he has been assisting LEAP and Lago Scholarship Foundation students by giving them pre-college training in mathematics and physics. He has also been an instructor in modern supervisory practices.

An old-timer in the Training Division, Max plans to retire in December this year.

### Reminder For Identification Cards

Employees working straight hours are allowed to get their identification cards between 4 p.m. and 8 p.m. on the day indicated on the notice they received.

Employees working shift 4—12 are allowed to get their cards any time between 8 a.m. and 4 p.m.

### NEW ARRIVALS

June 27

HOO, Hornwah - Oil Movements; A daughter, Karen Cassandra

June 28

FRANKEN, Octavio - Instrument; A son, Adolf Gregory

July 1

WEBB, Mario - Commissary; A son, Edgar Mario

July 2

ARENDSZ, Walter E. - Refining Div.; A daughter, Gina Nathalia

July 4

Van Der LINDE, Supriano - Refining Div.; A son, Inocencio Sebastian

July 6

KOOLMAN, Jacobo - Storehouse; A son, Robert Lucio

July 8

MADURO, Agustín - Pipe; A daughter, Mary Agustina

July 10

BRITTEN, Francisco E. - Oil Movements; A son, Karel David Solomon

July 14

PAUL, Sylvan - Garage; A son, Sylvan Edgar

July 18

BOEZEM, Miguel - Refining Div.; A son, Javier Michael Arnold

July 20

CROES, Alfonso C. - Plant Protection; A son, Michael Roland

July 22

JANSEN, Damian - Oil Movements; A son, Rudolf Anthony

July 26

GENSER, August Lub; A son, Karl Edmund

July 29

MADURO, Estefanus - Yard; A daughter, Geraldine

July 29

KOOLMAN, Felix A. - Oil Movements; A son, Robert Anthony

August 2

HERNANDEZ, Daniel - Utilities; A daughter, Mirla Lisette

August 11

QUANDT, Candelario - Acid & Edel.; A son, Norvin Clifton

August 15

KELLY, Francisco - TSD Lab; A daughter, Yaminca Suzette

KROZENDIJK, Hendrik - Utilities; A son, Michael Renulfo



SHELL TANKER "Dolabella" (l) has new automatic navigation system that can be controlled from the bridge (r) by one man.



TANKERO DI Shell "Dolabella" (r) tin sistema automatico nobo di navegacion cual por ser controla for di brug (d) pa un solo homber.

Max feels that Lago has the talents required to handle most of its training. Given some training techniques, many Lago employees can become excellent instructors in various fields.

Examples of this are the job trainers, the process training instructors and the instructors who trained the Lago tug captains. A more recent example is the instructors in Lago's Re-